

Porównanie tłumaczeń Łukasza 8:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Prosił zaś Go mąż z którego wyszedł wyszły demony by być z Nim oddalił zaś go Jezus mówiąc
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A mężczyzna, z którego wyszły demony, prosił Go, aby mógł z Nim być. Odprawił go jednak, mówiąc:
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Prosił zaś go mąż, z którego wyszły były demony, (by) być z nim. Oddalił zaś go mówiąc:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Prosił zaś Go mąż z którego wyszedł (wyszły) demony (by) być z Nim oddalił zaś go Jezus mówiąc
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Człowiek zaś, z którego wyszły demony, prosił Go, aby pozwolił mu przy Nim pozostać. Jezus jednak odesłał go.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A człowiek, z którego wyszły demony, prosił go, aby <i>mógł</i> przy nim zostać. Lecz Jezus odprawił go, mówiąc:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I prosił go on mąż, z którego wyszli dyjabli, aby był przy nim; ale go Jezus odprawił, mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I prosił go mąż, od którego wyszli byli czarci, aby był przy nim. Ale go Jezus odprawił, mówiąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Człowiek zaś, z którego wyszły złe duchy, prosił Go, żeby mógł z Nim zostać. Lecz [Jezus] odprawił go, mówiąc:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A mąż ten, z którego wyszły demony, prosił go, by mógł być z nim. Lecz On odprawił go, mówiąc:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A człowiek, z którego wyszły demony, prosił Go, aby mógł z Nim zostać. On jednak odesłał go, mówiąc:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A człowiek, z którego wyszły demony, prosił, aby mógł zostać przy Nim. Lecz Jezus odprawił go, mówiąc:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A ten człowiek, z którego wyszły demony, prosił Go, aby mógł zostać przy Nim. Odprawił go jednak mówiąc:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Człowiek uwolniony od demonów bardzo chciał zostać z Jezusem, ale on przed rozstaniem tak do niego powiedział:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A człowiek, z którego wyszły czarty, prosił Go, aby mógł zostać przy Nim. Lecz On nie zgodził się, mówiąc:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Той чоловік, з якого вийшли біси, благав його, щоб бути з ним. Та він відпустив його, кажучи:

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Błagał zaś jego ten mąż od którego jako jeden przedtem wyszedł te bóstwa daimonów aby mógł być razem z nim. Rozwiązawszy uwolnił zaś go powiadając:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ten mąż, z którego wyszły demony, prosił go aby mógł z nim być. Ale Jezus go odprawił, mówiąc:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Człowiek, z którego wyszły demony, błagał, aby mógł udać się z Nim, lecz Jeshua odesłał go, mówiąc:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże mężczyzna, z którego wyszły demony, usilnie prosił, by mógł z nim pozostać; ale on go odprawił, mówiąc:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	a wtedy podszedł do Niego uzdrowiony z pytaniem, czy może z Nim pozostać. Jezus jednak odmówił: